



**CONVEGNO INTERNAZIONALE**  
**65 ANNI DI STUDI ITALIANI**  
**ALL'UNIVERSITÀ SS CIRILLO E METODIO DI SKOPJE**



**17-18 Ottobre 2024**

**Skopje**

**PROGRAMMA**

**Panel 1:** La donna e la violenza sulle donne nella lingua, nella letteratura e nella cultura italiana

**Panel 2:** Lingua, letteratura e cultura italiana nell'era digitale

## **16 OTTOBRE**

### **EUROPE HOUSE - SKOPJE**

ORE 19.00

XXIV SETTIMANA DELLA LINGUA ITALIANA NEL MONDO

Incontro (online) con l'ospite d'onore **DACIA MARAINI**

**DAGMAR REICHARDT** (Latvian Academy of Culture)

*Terre des Femmes?* Dialogo con la scrittrice, sulle traduzioni della sua opera nel mondo.

Presentazione delle traduzioni macedoni, con editori e traduttori locali

## **17 OTTOBRE**

### **AULA MAGNA DEL RETTORATO – UNIVERSITÀ SS. CIRILLO E METODIO DI SKOPJE**

9.30 Registrazione dei partecipanti

10.00 – 11.30 Inaugurazione del Convegno

Saluti delle autorità e interventi introduttivi

- **Anastasija Gjurčinova**, Direttrice del Dipartimento di Lingua e Letteratura italiana
- **Vladimir Martinovski**, Preside della Facoltà di Filologia “Blaze Koneski”
- **Biljana Angelova**, Rettore dell'Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje
- **S.E. Andrea Silvestri**, Ambasciatore d'Italia
- **Dacia Maraini**, Ospite d'onore (in collegamento video)

*Rinfresco*

### **SALA CONFERENZE - FACOLTÀ DI FILOLOGIA “BLAŽE KONESKI”**

11.40 Relazione plenaria

*Moderata: Aleksandra Saržoska*

**VERA GHENO** (Università degli Studi di Firenze)

La lingua è politica: riflessioni in diacronia e in sincronia sulla questione del genere in italiano

## 12.40-14.00 SESSIONI PARALLELE

### SALA CONFERENZE

**Panel 1:** La donna e la violenza sulle donne nella lingua, nella letteratura e nella cultura italiana

*Moderata: Nora Moll*

**ADA BOUBARA** (Università “Aristotele” di Salonicco): Il canone morale e comportamentale delle donne secondo Lodovico Dolce

**ELISA CAPPELLETTI** (Università degli Studi di Firenze): Rappresentazioni femminili nel *Viaggio in Alamagna* di Francesco Vettori

**GIUSEPPE BARBARO** (Université Paris 8): La cultura della natura nel pensiero femminile: da strumento di oppressione ad espressione di resistenza e riscatto

**MAURO DISTEFANO** (Università degli Studi di Catania): L'evoluzione del personaggio femminile dal teatro antico al teatro cinquecentesco: il caso de *Gli'Ingannati*

### ANFITEATRO A1

**Panel 2:** Lingua, letteratura e cultura italiana nell'era digitale

*Moderata: Daniel Słapek*

**BRUNO PICIERNO** (Università degli Studi della Campania “Luigi Vanvitelli”): Chiarezza semantica dell'italiano digitale: linguaggio ed accessibilità ai servizi della Pubblica Amministrazione

**MARIO RAFANIELLO** (Università degli Studi della Campania “Luigi Vanvitelli”): *Italian sounding e agrifood*. Aspetti linguistici e culturali della cucina *Made in Italy*

**ANA STEFANOVSKA** (Irish Research Council): Nuove modalità di fruizione della parola scritta: la letteratura italiana nata sui social media

**ALDO AMIRANTE** (Università degli Studi della Campania “Luigi Vanvitelli”): Lo sviluppo della lingua italiana nell'era digitale: il diritto di proteggere la tradizione culturale

**PAUSA PRANZO**

**15.00 - 15.20** Relazione plenaria (online)

SALA CONFERENZE

*Moderata: Anastasija Gjurčinova*

**RINO CAPUTO** (Università “Tor Vergata” di Roma)

Casi di violenza di genere nella letteratura italiana: Dante, Boccaccio, Pirandello

**15.20 - 17.00** SESSIONI PARALLELE

ANFITEATRO A1

**Panel 1:** La donna e la violenza sulle donne nella lingua, nella letteratura e nella cultura italiana

*Moderata: Ada Boubara*

**BARBARA STAGNITTI** (Università Cattolica del Sacro Cuore - Brescia): Silenti, umbratili, oppresse: le solitarie Negriane

**DARIO DI DONFRANCESCO** (CISVA - Centro Studi Viaggio Adriatico): “Fan venire la tentazione a incontrarle sole”. Due episodi di violenza sulla donna tra Otto e Novecento

**SANDRO CERGNA** (Università degli Studi di Pola): Donne rinchiusi. Documenti d’archivio dal manicomio di Pola: 1938-1945

**SAMUELE BRIATORE** (Sapienza Università di Roma): Da donna a donna. La piccola posta: lettere di violenza e di libertà.

**IRINA TALEVSKA** (Università Ss. Cirillo e Metodio di Skopje): La violenza simbolica come fenomeno strutturale nella società moderna: *Dalla parte di lei* di Alba de Céspedes

SALA CONFERENZE

**Panel 2:** Lingua, letteratura e cultura italiana nell’era digitale

*Moderata: Radica Nikodinovska*

**BORBALA SAMU, ALICE PECONI** (Università per Stranieri di Perugia): Percorsi di Apprendimento Online per l'Italiano Accademico L2: Bisogni e Soluzioni per Studenti Internazionali

**ALEKSANDRA SARŽOSKA** (Università Ss. Cirillo e Metodio di Skopje): Gli anglicismi nella comunicazione in rete in italiano e in macedone

**GIORGIA MONTANUCCI, SIMONE FILIPPETTI, TALIA SBARDELLA** (Università per Stranieri di Perugia): Oltre la Classe Virtuale: l'Impiego dell'Intelligenza Artificiale per la Didattica Online dell'Italiano L2/LS

**RADICA NIKODINOVSKA** (Università Ss. Cirillo e Metodio di Skopje): Risorse elettroniche per la traduzione di testi giuridici: sfide e ostacoli nella formazione di traduttori dall'italiano al macedone e viceversa

**BRANKA GRIVČEVSKA** (Università Ss. Cirillo e Metodio di Skopje) Ma lo dice CHATGpt! L'affidabilità, validità e spendibilità dell'IA nell'insegnamento e nell'apprendimento dell'italiano LS

## 18 OTTOBRE

### 9.30 - 10.00 Presentazione libri e progetti

#### SALA CONFERENZE

*Moderata: Irina Talevska*

**ALESSANDRA JELEN** (Biblioteca civica “V. Joppi” – Udine)

Educare ai sentimenti per la prevenzione della violenza di genere: Il progetto rispettAMI!, un modello da esportare (2017-2024)

**Presentazione degli Atti di Convegno: Come leggere Calvino oggi: eredità, fortuna, traduzioni** (Skopje, 2024)

### 10.10–11.50 SESSIONI PARALLELE

#### SALA CONFERENZE

**Panel 1:** La donna e la violenza sulle donne nella lingua, nella letteratura e nella cultura italiana

*Moderata: Giuseppe Barbaro*

**GIANPAOLO ALTAMURA** (Università degli studi di Bari Aldo Moro): «Ricordatemi come vi pare»: forme di antagonismo (e liberazione) in Michela Murgia

**ANETA WIELGOSZ** (Università di Varsavia): Rappresentazione della violenza transmisogina nella *Trilogia esplicita* di Fumettibrutti

**SPIROS KOUTRAKIS** (Università “Aristotele” di Salonicco): «Il mondo deve sapere»: le angosce e i raggiri psicologici di una giovane impiegata nel primo romanzo anticonformista e trasgressivo di Michela Murgia

**LUCIANA GUIDO** (Università Ss. Cirillo e Metodio di Skopje): Fimmine: voci femminili di Calabria al cinema e in tv

**ANDREA MARFORI** (GampatiAC - Associazione Culturale): Spezzare le catene. Andare oltre gli stereotipi sulla donna nel cinema italiano

### ANFITEATRO 3

**Panel 1:** La donna e la violenza sulle donne nella lingua, nella letteratura e nella cultura italiana

*Moderata: Lidija Kapuševska - Drakulevska*

**MARIJA GJORGIEVA** (Филолошки факултет „Блаже Конески“, УКИМ, Скопје): Војната има (и) женско лице (за *Историја* на Е.Моранте)

**LIDIJA KAPUŠEVSKA DRAKULEVSKA, ANASTASIJA GJURČINOVA** (Филолошки факултет „Блаже Конески“, УКИМ, Скопје): Женските ликови на Наталија Гинзбург од општествена и семејна перспектива

**SLAVICA SRBINOVSKA** (Филолошки факултет „Блаже Конески“, УКИМ, Скопје): Претставување на насилството во филмската нарација *И утре е ден* од Паола Кортелези

**ANA JOVKOVSKA** (Институт за македонска литература, УКИМ, Скопје): Деконструкција на женскиот субјективитет и идентитет низ книжевното дело *Пет куси романи и неколку раскази* од Наталија Гинзбург и филмското дело *Малена* од Џузепе Торнаторе

**ŽARKO IVANOV** (Институт за македонска литература, УКИМ, Скопје): Кинематографска репрезентација на траумата: семејното насилство во италијанскиот филм *И утре е ден (C'è Ancora Domani)*

### ANFITEATRO 1

**Panel 2:** Lingua, letteratura e cultura italiana nell'era digitale

*Moderata: Klodeta Dibra*

**DANIEL SLAPEK** (Università Jagellonica di Cracovia): Fare grammatica nell'era di grandi corpora digitali: competenza linguistica, norma, uso

**KLODETA DIBRA** (Università di Tirana), **ERMIRA YEMERAJ** (Università di Scutari "Luigj Gurakuqi"): La traduzione umana vs. la traduzione automatica: un confronto approfondito

**DEA KRSTEVSKA** (Ricercatrice indipendente): Chattare con un figlio Gen Z: indagine sull'influenza del nuovo lessico giovanile sulle dinamiche di comunicazione intrafamiliare e sulla trasmissione intergenerazionale inversa del linguaggio all'interno della famiglia

**DIANA VARGOLOMOVA; MARIYA IGNATOVA** (Università di Sofia "San Clemente d'Ocrida"): Buongiorno\_di\_m\*da è una grammatica multimodale? Esempi di complessità multimodale emergente su Instagram

**MACIEJ DURKIEWICZ** (Università di Varsavia) Dimensione identitaria nell'umorismo dei meme di pagine satiriche su Instagram

## PAUSA CAFFÈ

### 12.20 – 14.00 SESSIONI PARALLELE

#### SALA CONFERENZE

**Panel 1:** La donna e la violenza sulle donne nella lingua, nella letteratura e nella cultura italiana

*Moderata: Irena Lama*

**NORA MOLL** (Università Telematica Internazionale Uninettuno di Roma): «'Carina carina...': la rappresentazione della violenza sulle donne ne *La Storia* di Elsa Morante e le reazioni della critica (1974/2024)

**IRENA LAMA** (Università di Tirana): Violenza sulle donne nelle opere di Pirandello: Eleonora, Maragrazia e Laura, tre donne a confronto

**RADEYA GESHEVA** (Università di Sofia "San Clemente d'Ocrida") Il corpo come spazio e luogo nella letteratura italiana del Novecento

**ROSSELLA ABBATICCHIO** (Università degli Studi di Bari) « Chi dice donna...le fa danno ». Femminile ideologico, sessismo linguistico e altre questioni di genere (femminile) dell'italiano

**ANTONIA BLASINA MISERI** (Società Dante Alighieri – Comitato Di Gorizia): Traumi e violenze nelle opere di Edith Bruck, testimone della Shoah

## ANFITEATRO 1

**Panel 1:** La donna e la violenza sulle donne nella lingua, nella letteratura e nella cultura italiana

*Moderata: Jovana Karanikikj*

**CARMELITA D’ALESSIO** (Università di Málaga): Artemisia: donna e pittrice nell’Italia del Seicento attraverso lo sguardo di Anna Banti

**NIKICA MIHAJLEVIĆ** (Università di Spalato): Tutte "le sfumature" della violenza ne *La vita bugiarda degli adulti* di Elena Ferrante

**JOVANA KARANIKIKJ** (Università “Goce Delcev” di Shtip): La violenza e le donne tra il detto e il non detto: il caso di tre romanzi di Donatella di Pietrantonio

**PATRIZIA GUIDA** (Università LUM Giuseppe Degennaro) Isolina e le altre : femminicidi letterari nella scrittura di Dacia Maraini

**VESNA KOCEVA** (Università “Goce Delcev” di Shtip): La presenza delle donne nell’insegnamento dell’italiano: Analisi di un corpus di manuali di lingua italiana per studenti stranieri

## **14.00 CHIUSURA DEI LAVORI**

## **PRANZO**

**15.30** Visita guidata della città di Skopje